



*Institut d'Estudis Catalans*

---

*Programa «CiT (Terminologia de ciències i tecnologia)»  
Secció de Ciències i Tecnologia*

## **Guia d'utilització de les opcions de cerca del *Diccionari de pesca***

BARCELONA  
2015

---

## ÍNDEX

<b>1</b>	<b>EXPLICACIÓ DE LES OPCIONS DE CERCA .....</b>	<b>3</b>
1.1	CERCA PER ENTRADA .....	3
1.2	CERCA PER EQUIVALENTS .....	4
1.3	CERCA PER DEFINICIÓ .....	4
1.4	CERCA PER SINÒNIMS I TERMES RELACIONATS .....	4
<b>2</b>	<b>EXEMPLES DE TIPUS DE CERCA .....</b>	<b>5</b>
2.1	CERCA PER ENTRADA .....	5
2.2	CERCA PER EQUIVALENTS .....	7
2.3	CERCA PER DEFINICIÓ .....	8
2.4	CERCA PER SINÒNIMS I TERMES RELACIONATS .....	9

En aquesta guia pretenem explicar, d'una manera clara i entenedora, com fer servir les opcions de cerca (vegeu la imatge inferior) que permeten consultar el *Diccionari de pesca*.

A la part superior de la pantalla hi ha el motor de cerca de què disposa l'edició en línia del *Diccionari de pesca*.



## 1 EXPLICACIÓ DE LES OPCIONS DE CERCA

En aquesta obra, es poden fer cerques per **entrada** si es vol cercar un terme concret, però també se'n poden fer per **equivalents**, per **definició** i per **sinònims i termes relacionats**, (tot i que no totes les entrades disposen de totes aquestes informacions).

### 1.1 Cerca per entrada

Aquesta cerca (marcada amb una **A** en la imatge superior) us ajuda a trobar els termes a partir de la forma exacta —o a partir d'una seqüència de lletres si utilitzeu les opcions (marcades amb una **B** en la imatge superior)—:

- «Que coincideixi amb»: cerca el terme exacte que s'escriu.
- «Que comenci per»: cerca els termes que comencen per la cadena de text escrita.
- «Que contingui»: cerca els termes que contenen la cadena de text escrita.
- «Que acabi per»: cerca els termes que acaben per la cadena de text escrita.

La cerca «Que coincideixi amb» apareixerà seleccionada per defecte; tot i això, podeu canviar aquesta opció en qualsevol moment.

No es pot fer una cerca amb el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit ni tampoc una cerca que combini els quatre paràmetres anteriors. En aquest tipus de cerca no es tenen en compte ni els accents ni les majúscules.

## 1.2 Cerca per equivalents

Aquesta opció de cerca (marcada amb una **C** en la imatge superior) us permet cercar tant els termes catalans com les equivalències d'aquests termes en espanyol. Cal tenir present, però, que no totes les entrades tenen equivalents.

El camp *Idioma* és un menú desplegable en el qual apareix «català» com a llengua per defecte; tot i això, podeu seleccionar qualsevol de les altres llengües si voleu fer una cerca a partir de l'equivalent. A més, de la mateixa manera que en les cerques per entrada, en aquest cas també es poden fer servir els paràmetres que determinen el grau de coincidència amb el terme cercat.

## 1.3 Cerca per definició

Aquesta opció de cerca —accessible des del menú desplegable *Cerca per* (marcat amb una **A** en la imatge anterior)— us permet cercar termes (o paraules) dins la definició de les entrades. Com que tots els termes del diccionari tenen la definició en català, la tria d'aquesta tipus de cerca implica deshabilitar la tria de llengua en el menú desplegable, on apareixerà «català» per defecte.

Aquest tipus de cerca es pot combinar amb els quatre graus de coincidència comentats abans. Això no obstant, tal com passava en la cerca per entrada, no es pot fer una cerca que combini aquests paràmetres o que tingui el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit.

## 1.4 Cerca per sinònims i termes relacionats

Aquesta opció de cerca —accessible des del menú desplegable *Cerca per* (marcat amb una **A** en la imatge anterior)— us permet buscar entrades a partir dels sinònims o termes relacionats. Com en els altres tipus de cerca, es pot buscar una cadena de text exacta o es poden utilitzar les opcions següents:

- «Que coincideixi amb»: cerca el sinònim o terme relacionat exacte que s'escriu.
- «Que comenci per»: cerca el sinònim o terme relacionat que comenci per la cadena de text escrita.
- «Que contingui»: cerca el sinònim o terme relacionat que contingui la cadena de text escrita.
- «Que acabi per»: cerca el sinònim o terme relacionat que acabi per la cadena de text escrita.

La cerca «Que coincideixi amb» apareixerà seleccionada per defecte; tot i això, podeu canviar aquesta opció en qualsevol moment.

No es pot fer una cerca amb el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit ni tampoc una cerca que combini els quatre paràmetres anteriors.

## 2 EXEMPLES DE TIPUS DE CERCA

### 2.1 Cerca per entrada

Aquesta cerca permet consultar els termes catalans que conté l'obra. Els diferents paràmetres de cerca de la part superior de la pantalla permeten acotar les cerques.

— *Que comenci per*

- Cercar entrades que comencen per una lletra: amb aquest tipus de cerca podeu consultar tots els termes del vocabulari que comencen per una lletra determinada, per exemple, per la lletra *l*.



**DICCIONARI DE PESCA**

Universitat de les Illes Balears

CERCA PER: Entrada

IDIOMA: Català

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: l

Que comenci per

INTRODUCCIÓ AUTORS ÀREES TEMÀTIQUES BIBLIOGRAFIA ABREVIACIONS EDICIÓ EN LÍNIA AJUDA

1 de 5 (49 registres)

- larva
- línia de flotació
- litoral<sup>1</sup>
- litoral<sup>2</sup>
- llaç
- llagosta
- llagosta blanca
- llagoster<sup>1</sup>
- llagoster | llagostera<sup>2</sup>
- llagostera

**larva** *f*  
Primer estat de desenvolupament de certs animals que, després d'abandonar l'ou o el cos dels progenitors, poden viure en llibertat encara que presentin una forma molt diferent de la que mostraran un cop hagin sofert diferents metamorfosis.  
Nota: La forma més coneguda de metamorfosi larvària és la dels amfibis, tot i que, a més d'insectes i d'altres organismes terrestres, hi ha molts d'organismes aquàtics, com ara els equinoderms, els crustacis, alguns mol·luscs, els peixos, etc., que presenten formes larvàries.  
es larva *f*

**línia de flotació** *f*  
Línia que separa la part submergida del buc d'una embarcació de la que no ho està.  
es línia de flotació *f*

**litoral<sup>1</sup>** *adj*.  
Relatiu o pertanyent a la vorera de la mar.  
es litoral *adj*.

**litoral<sup>2</sup>** *m*.  
Zona de terreny que comprèn l'àrea de contacte entre la mar i la terra.  
es litoral *m*.

**llaç** *m*.  
Ormeig de pesca consistent en una corda que en un cap té un ull per on passa l'altre cap que, escorrent-se en estirar-lo, fa petita la baga i serveix per agafar generalment crancs.  
Nota: Actualment en desús.  
llagosta *f*. *Palinurus elephas*  
es llagosta *f*.

**llagosta blanca** *f*. *Palinurus mauritanicus*  
es llagosta mora *f*.

- Cercar entrades de més d'un mot: amb aquest tipus de cerca podeu consultar les entrades formades per un mot i un sintagma qualsevol (preposicional, adjectival, etc.). Busquem les entrades que comencin per *agulla*.



**DICCIONARI DE PESCA**

Universitat de les Illes Balears

CERCA PER: Entrada

IDIOMA: Català

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: agulla

Que comenci per

INTRODUCCIÓ AUTORS ÀREES TEMÀTIQUES BIBLIOGRAFIA ABREVIACIONS EDICIÓ EN LÍNIA AJUDA

1 de 1 (3 registres)

- agulla
- agulla d'armar
- agulla nàutica


**agulla** *f*. *Belone belone gracilis*  
es agulla *f*.

**agulla d'armar** *f*.  
Peça allargada i plana, de fusta o de plàstic, acabada en punxa per una banda, i per l'altra, en forca, o acabada en forca per les dues bandes, en la qual s'emmagatzema fil, i que serveix per armar o adobar les xarxes.  
es agulla *f*.

**agulla nàutica** *f*.  
Instrument d'orientació basat en les propietats dels imants, emprat en les embarcacions per determinar la direcció del meridià magnètic i tenir una línia de referència a partir de la qual es pugui comptar el rumb.  
Sin. compl.: *compàs m*.  
es agulla *f*, *compàs m*.

## — Que contingui


- Cercar entrades que continguin un terme: amb aquest tipus de cerca podeu consultar les entrades que contenen un terme específic. Busquem les entrades que continguin la paraula *sipiera*.


**Universitat de les Illes Balears**

**CERCA PER:**

**IDIOMA:**

**MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR**


**Institut d'Estudis Catalans**

INTRODUCCIÓ

AUTORS

ÀREES TEMÀTIQUES

BIBLIOGRAFIA

ABREVIACIONS

EDICIÓ EN LÍNIA

AJUDA

1 de 1

3 registres

herba sipiera

nansa sipiera

sipiera

**herba sipiera f.**  
 Conjunt de plantes dels gèneres *Suaeda* i *Ruscus* (cirerets de pastor) que, a Menorca, es posen a les nanses sipieres perquè les femelles de sípia hi depositin els ous.  
 Nota: 1. Actualment no es pesca la sípia amb nanses.  
 2. Tant a Menorca com a les altres illes s'utilitzava molt per a aquest fi la mata, espècie *Pistacia lentiscus*.

**nansa sipiera f.**  
 Nansa estreta, de malla ampla i atàs petit, que serveix per pescar sípies.  
 Nota: 1. Actualment en desús.  
 2. Per fer-hi entrar les sípies, es posava rama de mata dins la nansa, ja que a les femelles els agrada molt per aferrar-hi els ous, i darrere elles entraven també els mascles.  
 Sin.: *nansa sepiera f.*  
 Sin. ab.: *sipiera f.*  
 Sin. compl.: *sepiera f.*  
 es nansa sepiera f.

**sipiera f.**  
 Nansa sepiera.  
 Sin. pref.: *nansa sepiera f.*

## — Que acabi per

- Cercar entrades que acabin per una seqüència gràfica concreta (com ara un sufix): amb aquest tipus de cerca obtenim com a resultats els termes que acaben per una seqüència gràfica concreta. Busquem les entrades que acabin amb el sufix *-ment*.


**Universitat de les Illes Balears**

**CERCA PER:**

**IDIOMA:**

**MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR**


**Institut d'Estudis Catalans**

INTRODUCCIÓ

AUTORS

ÀREES TEMÀTIQUES

BIBLIOGRAFIA

ABREVIACIONS

EDICIÓ EN LÍNIA

AJUDA

1 de 2

17 registres

abalisament

abarloament

abatiment

amarrament

aparellament

art d'arrossegament

art d'encerclament

atracament

avarament

calament<sup>1</sup>

**abalisament m.**  
 Conjunt de senyals disposats per indicar els perills que s'han d'evitar i la ruta que s'ha de seguir.  
 es abalizamiento m., balizamiento m.

**abarloament m.**  
 Acció d'abarloar.  
 es abarloamiento m.

**abatiment m.**  
 Desviació d'una embarcació cap a sotavent per efecte del vent.  
 es abatimiento m.

**amarrament m.**  
 Amaratge.  
 Sin. pref.: *amarratge m.*

**aparellament m.**  
 Conjunt de preparatius que es realitzen en una embarcació per deixar-la a punt de navegar.  
 es aparejamiento m.

**art d'arrossegament m.**  
 Art d'encalç en forma d'embut que, arrossegat pel fons de la mar, captura tots els animals que troba al pas, els quals són retinguts en la part final.  
 Nota: Són arts d'arrossegament el bou i el gànguil.  
 Sin. compl.: *art de ròssec m.*  
 es arte de arrastre f.

**art d'encerclament m.**  
 Art d'encalç de grans dimensions emprat per capturar moles de peix.  
 es arte de cerco f.

**atracament m.**  
 Atracada.  
 Sin. pref.: *atracada f.*

## 2.2 Cerca per equivalents

Aquesta cerca —que és una variant de la cerca per entrada— permet consultar els equivalents de les entrades, és a dir, els termes espanyols que conté l'obra. Si seleccionem la cerca per entrada i, a continuació, seleccionem una de les llengües en el menú desplegable *Idioma*, podrem buscar-los aprofitant els paràmetres que determinen el grau de coincidència del text introduït amb la forma que conté l'obra. Vegem-ne uns quants exemples.

— *Que comenci per*

- Cercar totes les equivalències en espanyol que comencen per un mot concret, per exemple, *cangrejo*.



The screenshot shows the 'DICCIONARI DE PESCA' interface. The search bar is set to 'CERCA PER: Entrada' and 'IDIOMA: Castellà'. The search term is 'cangrejo'. The results are displayed in a table with columns: INTRODUCCIÓ, AUTORS, ÀREES TEMÀTIQUES, BIBLIOGRAFIA, ABREVIACIONS, EDICIÓ EN LÍNIA, and AJUDA. The results list various terms and their equivalents in Spanish, such as 'cama serrada', 'cranc de riu americà', 'cranc reial', and 'cranc verd'.

— *Que contingui*

- Cercar les equivalències en espanyol que continguin un terme: consultem les equivalències que contenen un terme específic, per exemple, *puerto*.



The screenshot shows the 'DICCIONARI DE PESCA' interface. The search bar is set to 'CERCA PER: Entrada' and 'IDIOMA: Castellà'. The search term is 'puerto'. The results are displayed in a table with columns: INTRODUCCIÓ, AUTORS, ÀREES TEMÀTIQUES, BIBLIOGRAFIA, ABREVIACIONS, EDICIÓ EN LÍNIA, and AJUDA. The results list various terms and their equivalents in Spanish, such as 'aigües del port', 'port', 'port base', 'port de desembarcament', and 'port pesquer'.

— *Que acabi per*

- Cercar totes les equivalències en espanyol que acabin per una seqüència gràfica concreta (com ara un sufix): busquem totes les equivalències que acabin amb el sufix -aje.



Universitat de les Illes Balears

CERCA PER:

IDIOMA:

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR



Institut d'Estudis Catalans

INTRODUCCIÓ	AUTORS	ÀREES TEMÀTIQUES	BIBLIOGRAFIA	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍNIA	AJUDA
<div> <div> 🔍 </div> <div> 1 de 1 </div> <div> 🔍 </div> </div> <div> (10 registres) </div> <div> <div> <div>🔍</div> <div>amarratge</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>ancoratge<sup>1</sup></div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>ancoratge<sup>2</sup></div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>arqueig<sup>1</sup></div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>arqueig<sup>2</sup></div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>carcassa</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>navegació costanera</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>navegació de cabotatge</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>onatge</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>velam</div> <div>🔍</div> </div> </div> <div> <div> <div>🔍</div> <div>amarratge</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>amarratge</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>Acció i efecte d'amarrar.</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>Sin. compl.: amarrada f., amarrament m.</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>es amarradura f., amarraje m., amarre m.</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>ancoratge<sup>1</sup> m.</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>Acció d'ancorar una embarcació.</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>es anclaje m., fondeo m.</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>ancoratge<sup>2</sup> m.</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>Lloc adient per mantenir una embarcació ancorada.</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>Sin. compl.: punt d'ancoratge m.</div> <div>🔍</div> </div> <div> <div>🔍</div> <div>es ancladero m., anclaje m., fondeadero m.</div> <div>🔍</div> </div> </div>						

### 2.3 Cerca per definició

Tot i que es poden fer cerques en la definició fent servir els quatre paràmetres de cerca comentats en apartats anteriors, les dues opcions més interessants són la cerca «Que comenci per» i la «Que contingui». A més, també es pot combinar la cerca per definició amb la cerca per àrea temàtica.

— *Que comenci per*

- Cercar definicions que comencen per un mot concret: podem consultar tots els termes la definició dels quals comença per una paraula determinada, per exemple, *malaltia*.



Universitat de les Illes Balears

CERCA PER:

IDIOMA:

Català

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR

Que comenci per ▼






Institut d'Estudis Catalans

INTRODUCCIÓ	AUTORS	ÀREES TEMÀTIQUES	BIBLIOGRAFIA	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍNIA	AJUDA
<div> <div> <div>◀</div> <div>▶</div> <div>1 de 3</div> <div>▶</div> </div> <div>(27 registres)</div> </div> <div> <div>anèmia infecciosa del salmó</div> <div>baculovirus esfèrica</div> <div>baculovirus tetraèdrica</div> <div>bonamiosi</div> <div>criptocariosi</div> <div>enteromixosi</div> <div>epiteliositi</div> <div>girodactiosi</div> <div>haplosporidiosi</div> <div>infecció per herpesvirus koi</div> </div>						



## — Que contingui

- Cercar definicions que continguin un terme: consultem les definicions que contenen un terme específic, per exemple, *ormeig*.



Universitat de les Illes Balears

CERCA PER:

Definició

IDIOMA:

Català

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR

ormeig

Que contingui

INTRODUCCIÓ

AUTORS

ÀREES TEMÀTIQUES

BIBLIOGRAFIA

ABREVIACIONS

EDICIÓ EN LÍNIA

AJUDA

1 de 8

(78 registres)

almadravilla de vol

amollar

andana<sup>1</sup>

armar<sup>2</sup>

arpeta

arpó

arreu

art<sup>1</sup>

art<sup>2</sup>

art de pesca

almadravilla de vol f.

Ormeig destinat a la pesca de la tonyina, similar a l'almadravilla de fons, que es cala a la deriva amarrat a la popa de l'embarcació, mantenint-lo en aigües mitjanes, prop de la superfície, amb boies o bornois.

Nota: Actualment és un art calat esporàdicament.

amollar v. tr. i intr.

Deixar anar progressivament una corda, una cadena, un art o un ormeig sense deixar de subjectar-los.

Sin. compl.: [amiar](#) v. tr., [fiar](#) v. tr.

es amollar v. tr., arriar v. tr., fiar v. tr., largar v. tr.

andana<sup>1</sup> f.

Filera de capcers o d'ormeigs, com nanses o llences, fondejats en sèrie per pescar.

Nota: Les andanes de capcers s'usen per atreure les llampugues i fer un bol rere l'altre a cada capcer, sense perdre temps entre i entre.

es andana f.

armar<sup>2</sup> v. tr.

Guarnir una embarcació, un ormeig o els remes de manera que quedin llestos per al seu ús.

Nota: L'acció contrària és [desarmar](#).

es armar v. tr.

arpeta f.

Ormeig de pesca consistent en una perxa llarga que té, en un extrem, quatre hams grossos lligats amb una corda.

arpó m.

Ormeig de pesca consistent en una barra de ferro o d'acer proveïda, en un extrem, de pues dirígenes cap enrere, les quals impedeixen que la presa es desclavi un cop enfilada, que s'utilitza principalment per a la pesca de peixos grans.

es arpón m.

arreu m.

Ormeig

Sin. pref.: [ormeig](#) m.

art<sup>1</sup> m.

Nom genèric d'un ormeig format per diferents tipus de xarxa.

Nota: És un terme difícil de definir amb precisió; fins i tot alguns ormeigs d'ham s'han considerat com a art, com ara el palangre.

Sin. compl.: [art de pesca](#) m.

es arte m. o f.

art<sup>2</sup> m.

Ormeig de xarxa tipus xàvega, destinat principalment a la pesca del gerret, que es comença a amollar des de terra amb una embarcació i que també es cobra des de terra a mà.

Nota: Actualment en desús.

## 2.4 Cerca per sinònims i termes relacionats

### — Que comenci per

- Cercar els sinònims o els termes relacionats que comencen per un mot concret: podem consultar els sinònims i els termes relacionats que comencin per un mot concret, per exemple, *llomàntol*.



Universitat de les Illes Balears

CERCA PER:

Sinònims i termes relacionats

IDIOMA:

Català

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR

llomàntol

Que contingui

INTRODUCCIÓ

AUTORS

ÀREES TEMÀTIQUES

BIBLIOGRAFIA

ABREVIACIONS

EDICIÓ EN LÍNIA

AJUDA

1 de 1

(2 registres)

grimaldo

grimaldo americà

grimaldo m. Homarus gammarus

Sin.: [llomàntol](#) m.

es bogavante m.

grimaldo americà m. Homarus americanus

Sin.: [llomàntol americà](#) m.

es bogavante americano m.

## — Que contingui

- Cercar els sinònims o termes relacionats que continguin un terme: consultem els sinònims i termes relacionats que contenen un terme específic, per exemple, *costaner*.

**DICCIONARI DE PESCA**

 **Universitat de les Illes Balears**

**CERCA PER:**  
Sinònims i termes relacionats

**IDIOMA:**  
Català

**MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR**  
costaner  
Que contingui

 **Institut d'Estudis Catalans**

INTRODUCCIÓAUTORSÀREES TEMÀTIQUESBIBLIOGRAFIAABREVIACIONSEDICIÓ EN LÍNIAAJUDA

1 de 1 (3 registres)



**cabotatge m.**  
Navegació **costanera**.  
Sin. pref.: **navegació costanera f.**

**navegació de cabotatge f.**  
Navegació que fa una embarcació de port a port seguint la costa i orientant-s'hi.  
Sin.: **navegació costanera f.**  
Sin. compl.: **cabotatge m.**  
es cabotaje m., navegació de cabotaje f.

**pesca litoral f.**  
Pesca marítima que es practica prop de la costa amb embarcacions de poc tonatge.  
Sin.: **pesca costanera f.**  
es pesca costera f., pesca litoral f.